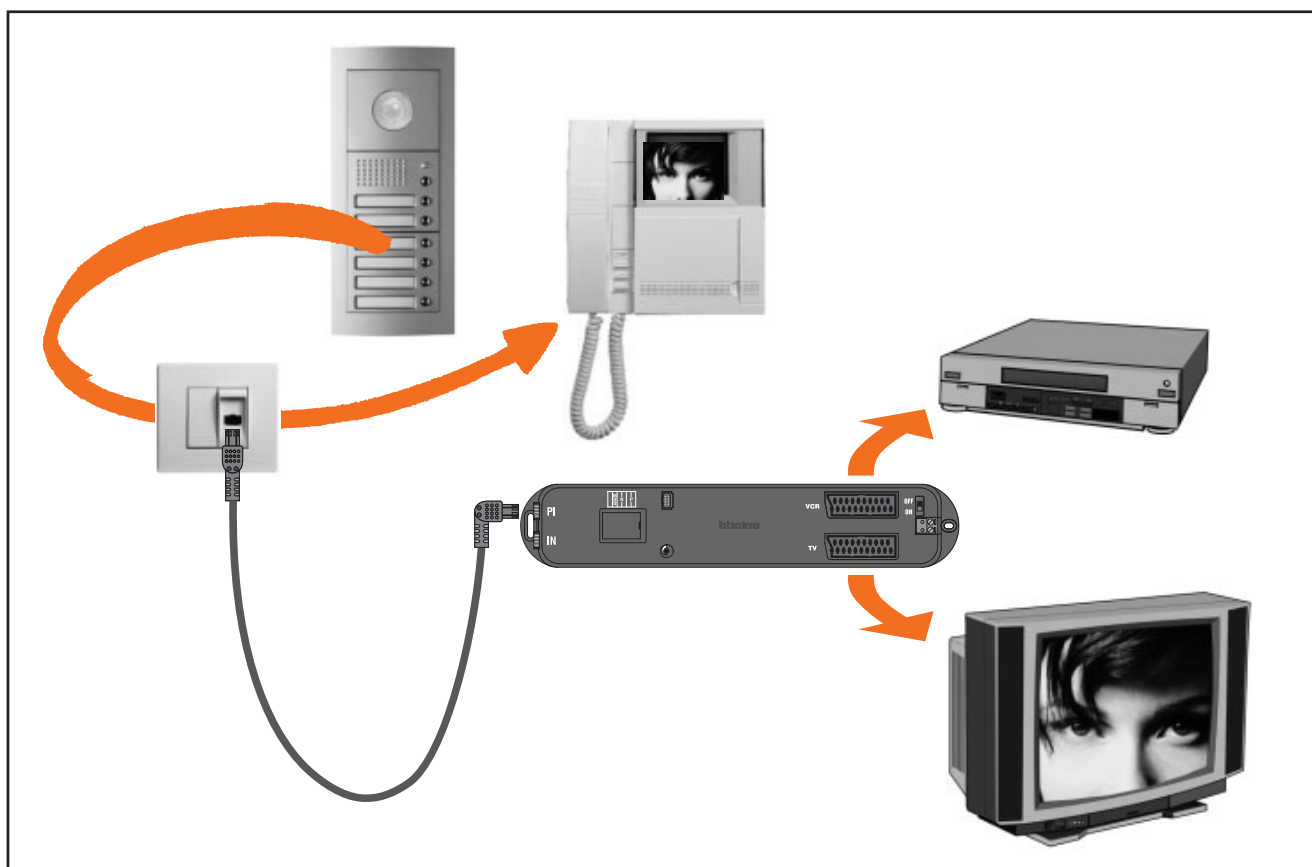


Interfaccia SCART

Istruzioni d'uso
Gebrauchsanweisungen
Notice d'emploi
Instructions for use
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções para o uso
Οδηγίες χρήσης





I Interfaccia SCART

Consente di visualizzare sul televisore le immagini provenienti dall'impianto videocitfonico (analogico, digitale, PABX con distributore video) a seguito di una chiamata effettuata dal posto esterno.

Si collega all'impianto come un normale videocitfono ed al televisore tramite una comune presa SCART; è inoltre dotata di una ulteriore presa SCART per il collegamento ad un videoregistratore.

Le differenti modalità di collegamento consentono di utilizzare il televisore come monitor aggiuntivo ad:

- un impianto videocitfonico analogico o digitale.
- un telefono fisso o cordless (in impianti con centralino PABX e distributore video). Dal cordless sarà quindi possibile eseguire le funzioni di: comando elettroserratura, accensione luce scale, attivazione in modo ciclico delle telecamere (se presenti), attivazione di eventuali relè telezionabili.
- un impianto digitale monofamiliare con funzione di videocontrollo domestico (commutazione automatica sulle due telecamere di controllo).

Un microswitch ON/OFF, consente di selezionare la modalità di commutazione ON= automatica, OFF= manuale per quanto riguarda il trasferimento delle immagini sul canale AV del televisore. L'interfaccia è dotata di un contatto relè (normalmente aperto) che si chiude per circa 1 minuto all'arrivo della chiamata dal posto esterno. Collegando opportunamente il relè ad un videoregistratore allarmabile, risulterà possibile attivare automaticamente la registrazione audio e video all'arrivo della chiamata. È inoltre possibile regolare l'ampiezza del segnale video grazie ad un potenziometro posizionato sul dispositivo.

D SCART Schnittstelle

Ermöglicht es am Fernseher die Bilder von einer Videosprechanlage (analog, digital, PABX mit Videoverteiler) nach dem Eintreffen eines Rufs von einer Türstation anzeigen zu lassen. Sie wird an die Anlage wie eine normale Videosprechanlage und an den Fernseher mit einem normalen SCART Kabel geschlossen; außerdem wird sie mit einem zusätzlichen SCART Kabel ausgestattet, um an einen Videorecorder geschlossen werden zu können.

Die unterschiedlichen Anschlussmodalitäten ermöglichen es den Fernseher als zusätzlicher Bildschirm zu verwenden und zwar bei:

- einer analogen oder digitalen Videosprechanlage.
- einem festen Telefon oder einem schnurlosen Telefon (bei Anlagen mit PABX Zentrale und Videoverteiler). Vom schnurlosen Telefon können dann folgende Funktionen vorgenommen werden: Elektroschloss öffnen, Treppenlicht einschalten, zyklisch die Kameras aktivieren (wenn vorhanden), ferngesteuerte Relais aktivieren.
- einer digitalen Einfamilienhaus-Anlage mit Video-Überwachungsfunktion (automatisches Umschalten auf die beiden Überwachungskameras).

Ein Mikroschalter ON/OFF, ermöglicht es die Umschaltmodalität ON = automatisch, OFF = manuell zu wählen, um die Bilder dem AV-Kanal des Fernsehers zu übertragen. Die Schnittstelle ist mit einem Relais (Arbeitskontakt) versehen, das sich circa 1 Minute lang beim Eintreffen eines Rufs von der Türstation schließt. Wird das Relais richtig an einen Videorecorder geschlossen, können Bild und Ton automatisch beim Eintreffen des Rufs aufgenommen werden. Die Videosignalweite kann außerdem über einen Potentiometer an der Vorrichtung eingestellt werden.

F Interface SCART

Permet de visualiser sur le téléviseur les images provenant de l'installation vidéophonique (analogique, numérique, PABX avec distributeur vidéo) à la suite d'un appel effectué du poste externe.

Se raccorde à l'installation comme un vidéophone normal et au téléviseur à l'aide d'une prise SCART; elle est en outre munie d'une prise SCART supplémentaire pour le raccordement à un magnétoscope.

Les différents modes de raccordement permettent d'utiliser le téléviseur comme moniteur supplémentaire sur:

- une installation vidéophonique analogique ou numérique.
- un téléphone fixe ou sans fil (dans des installations avec standard PABX et distributeur vidéo).

Du téléphone sans fil il sera donc possible d'effectuer les fonctions de: commande serrure électrique, allumage éclairage escaliers, activation en mode cyclique des télécaméras (si elles existent), activation d'éventuels relais actionnables à distance.

- une installation numérique monofamiliale avec fonction de contrôle vidéo domestique (commutation automatique sur les deux télécaméras de contrôle).

Un microinterrupteur ON/OFF, permet de sélectionner le mode de commutation ON = automatique, OFF = manuel pour ce qui concerne le transfert des images sur le canal AV du téléviseur. L'interface est munie d'un contact relais (normalement ouvert) qui se ferme pendant environ 1 minute à l'arrivée de l'appel du poste externe. En raccordant convenablement le relais à un magnétoscope susceptible de donner une alarme, il sera possible d'activer automatiquement l'enregistrement audio et vidéo à l'arrivée de l'appel. Il est en outre possible de régler l'amplitude du signal vidéo grâce à un potentiomètre placé sur le dispositif.

GB SCART interface

Can display the pictures from the video door entry system (analog, digital, PABX with video distributor) on the television, after a call has been made from the entrance panel.

It connects to the system like a normal video door entry unit and to the television by means of a common SCART socket; it also has another SCART socket for connection to a video recorder.

These different types of connection mean that the television can be used as an extra monitor for:

- an analog or digital video door entry system,
- a landline or cordless telephone (in systems with PABX switchboard and video distributor).

The cordless telephone can thus command an electric door lock, switch on a staircase light, activate the cameras (if present) cyclically and activate any remotely controlled relays.

- a one-family digital system with home CCTV function (automatic switching on the two control cameras).

An ON/OFF microswitch can select the switching mode ON = automatic, OFF = manual to transfer the pictures to the television AV channel. The interface has a relay contact (normally open) which closes for about 1 minute when it receives a call from the entrance panel. Connecting the relay to a video recorder which can be alarmed, the audio and video recording can be activated automatically when the call is received. The video signal amplitude can also be adjusted thanks to a potentiometer on the device

E Interfaz SCART

Permite visualizar en el televisor las imágenes procedentes del videointerfono (analógico, digital, PABX con distribuidor de video) después de una llamada efectuada desde el puesto exterior.

Se conecta a la instalación como un normal videointerfono y al televisor por medio de una común toma SCART; está dotado de otra toma SCART para la conexión a una videograbadora.

Los distintos modos de conexión permiten utilizar el televisor como pantalla adicional en:

- un videointerfono analógico o digital.
- un teléfono fijo o inalámbrico (en instalaciones con centralita PABX y distribuidor de vídeo).

Desde el teléfono inalámbrico es posible efectuar las funciones de: mando electrocerradura, encendido luces escaleras, activación en modo cíclico de las telecameras (si presentes), activación de eventuales relés teleaccionables.

- una instalación monofamiliar digital con función de control doméstico por vídeo (conmutación automática de las dos telecameras de control).

Un microinterruptor de ON/OFF permite seleccionar el modo de conmutación ON = automática, OFF = manual por lo que concierne la transferencia de imágenes en el canal AV del televisor. La interfaz está dotada de un contacto relé (normalmente abierto), que se cierra 1 minuto aprox. al llegar la llamada desde el puesto exterior. Conectando correctamente el relé a una videograbadora con modo de alarma, es posible activar automáticamente la grabación del audio y vídeo a la llegada de la llamada además es posible ajustar el ancho de la señal de vídeo gracias a un potenciómetro predisposto en el dispositivo.

NL SCART interface

De Scart interface dient om het beeld van de video-huistelefooninstallatie (analoog, digitaal, PABX met videoverdeler) weer te geven op het TV-toestel wanneer er een oproep van het deurstation binnenvoert.

De interface wordt net als een normale video-huistelefoon op de installatie aangesloten en via een gewone SCART poort met het TV-toestel verbonden; de interface heeft een extra SCART poort voor de aansluiting op een videorecorder.

De verschillende aansluitmogelijkheden bieden de mogelijkheid om het TV-toestel in de volgende gevallen als extra beeldscherm te gebruiken:

- analoge of digitale video-huistelefooninstallatie.
- vast of draadloos telefoontoestel (in installaties met een PABX centrale en videoverdeler).

Met het draadloze telefoontoestel kunnen de volgende functies worden uitgevoerd: bediening van het elektrische deurslot, inschakeling van de trappenhuisverlichting, cyclische inschakeling van de camera's (indien aanwezig), activering van eventuele op afstand bedienbare relais.

- een digitale eengezingsinstallatie met videobewaking (en automatische overschakeling tussen de twee camera's).

Een ON/OFF microschakelaar biedt de mogelijkheid om te kiezen op welke wijze er wordt gewisseld voor wat betreft de beeldweergave via het AV-kanaal van het TV-toestel (ON = automatisch, OFF = manueel). De interface heeft een relaiscontact (normaal open) dat zich ca. 1 minuut sluit als er een oproep van het deurstation binnenvoert. Als het relais op een geschikte manier wordt aangesloten op een automatisch inschakelbare videorecorder, dan is het mogelijk om de audio- en videopname automatisch te laten starten wanneer er een oproep binnenvoert. De amplitude van het videosignaal is te regelen met een potentiometer die op het apparaat gemonteerd is.

P Interface SCART

Permite visualizar na televisão as imagens provenientes da instalação do intercomunicador vídeo (analógico, digital, PABX com distribuidor vídeo) depois de uma chamada realizada pela unidade externa.

Conecta-se com a instalação como um normal intercomunicador vídeo e com a televisão por meio de uma tomada comum SCART; para além disso, possui uma outra tomada SCART para fazer a conexão com um gravador vídeo. As modalidades de conexão diferentes permitem utilizar a televisão como monitor adicional a:

- uma instalação intercomunicadora vídeo analógica e digital.
- em telefone fixo ou sem fio (em instalações com central PABX e distribuidor vídeo). Pelo telefone sem fio será então possível executar as funções de: comando da fechadura eléctrica, acendimento das luzes das escadas, activação de maneira cíclica das câmaras (se existirem); activação de eventuais relés teleaccionáveis.
- uma instalação digital monofamiliar com função de controlo vídeo doméstico (comutação automática nas duas câmaras de controlo).

Um micro interruptor ON/OFF, permite seleccionar a modalidade de comutação ON = automática, OFF = manual no que diz respeito à transferência das imagens no canal AV da televisão. A interface possui um contacto relé (normalmente aberto) que se fecha durante cerca de 1 minuto quando se verifica uma chamada proveniente da unidade externa. Conectando apropriadamente o relé a um gravador vídeo de entrada de alarme para início de gravação, será possível activar automaticamente a gravação áudio e vídeo quando se verifica a chamada. Além disso, é possível regular a amplitude do sinal vídeo graças a um potenciômetro posicionado no dispositivo.

GR Προσαρμοστικό SCART

Επιτρέπει την προβολή στην τηλεόραση των εικόνων που προέρχονται από την εγκατάσταση βίντεο ενδοσυνεννόησης (αναλογική, ψηφιακή, PABX με διανομέα βίντεο) μετά από μία κλήση που πραγματοποιήθηκε από το εξωτερικό σημείο.

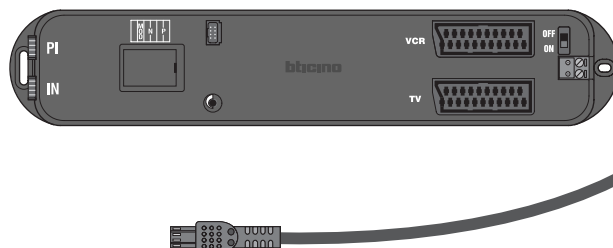
Συνδέεται στην εγκατάσταση όπως μία κανονική βίντεο ενδοσυνεννόηση και στην τηλεόραση μέσω μίας κοινής πρίζας SCART. Επιπλέον, είναι εφοδιασμένη με μία ακόμη πρίζα SCART για τη σύνδεση σε ένα βίντεο.

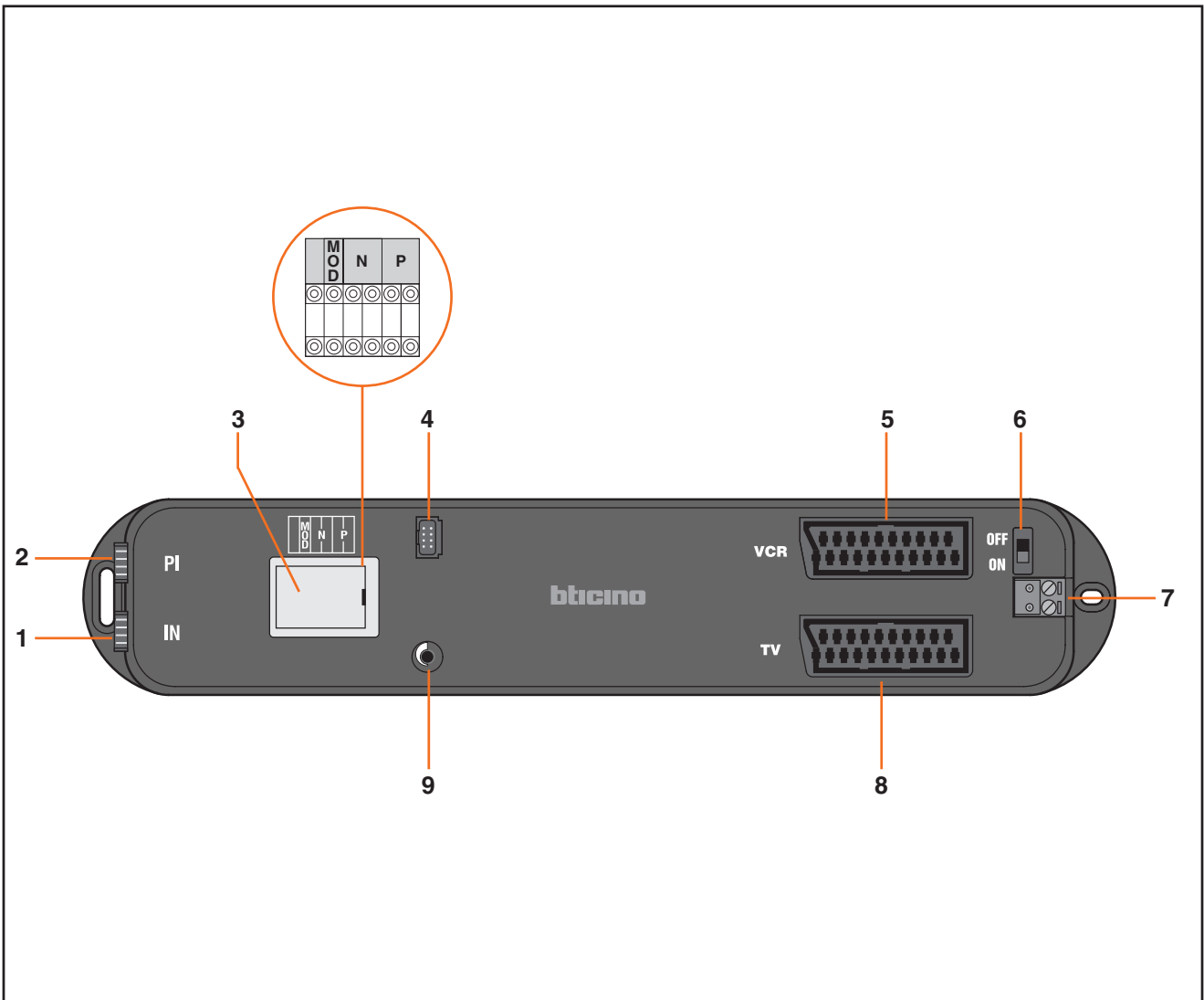
Οι διαφορετικοί τρόποι σύνδεσης επιτρέπουν τη χρήση της τηλεόρασης σαν πρόσθετο μόνιτορ σε:

- μία αναλογική ή ψηφιακή εγκατάσταση βίντεο ενδοσυνεννόησης.
- ένα σταθερό ή cordless τηλέφωνο (σε εγκαταστάσεις με τηλ. Κέντρο PABX και διανομέα βίντεο). Από το cordless θα είναι κατ'επέκταση δυνατή η εκτέλεση των λειτουργιών: χειρισμού ηλεκτρικής κλειδαριάς, άναμμα για φώτα σκάλας, ενεργοποίηση με κυκλικό τρόπο των τηλεκάμερων (εάν υπάρχουν), ενεργοποίηση ενδεχομένων ρελέδων με τηλεκοντρόλ.
- μία ψηφιακή εγκατάσταση μονοκατοικίας με λειτουργία οικιακού βίντεο-ελέγχου (αυτόματη μεταγωγή στις δύο τηλεκάμερες ελέγχου).

Ένας microswitch ON/OFF, επιτρέπει την επιλογή του τρόπου μεταγωγής ON = αυτόματη, OFF = χειροκίνητη για όσον αφορά τη μεταφορά των εικόνων στο κανάλι AV της τηλεόρασης. Το προσαρμοστικό είναι εφοδιασμένο με μία επαφή relé (συνήθως ανοιχτή) που κλείνει για περίπου 1 λεπτό κατά την άφιξη της κλήσης από το εξωτερικό σημείο. Συνδέοντας καταλλήλως το relé σε ένα βίντεο με αφύπνιση, θα είναι δυνατό να ενεργοποιηθεί αυτόματως η εγγραφή audio και βίντεο με την άφιξη της κλήσης. Επιπλέον είναι δυνατή η ρύθμιση εύρους του σήματος βίντεο χάρη σε ένα ποτενσιόμετρο τοποθετημένο στη συσκευή.

- Contenuto della confezione**
- Inhalt der packung**
- Contenu de la confection**
- Package contents**
- Contenido del paquete**
- Inhoud van de verpakking**
- Conteúdo da embalagem**
- Περιεχομενο της συσκευασιας**





I Descrizione:

- 1 - Connettore di collegamento al montante digitale
- 2 - Connettore di collegamento alla derivazione di piano di un impianto analogico o digitale
- 3 - Sede per i configuratori:
P = indirizzo del posto esterno (PE)
N = indirizzo locale dell'interfaccia scart
MOD = modalità impianto
- 4 - Connettore di collegamento per il ricevitore IR
- 5 - Connettore di collegamento dell'interfaccia scart al videoregistratore (VCR) tramite cavo standard (art. S2152)
- 6 - Selezione modalità di funzionamento:
ON = commutazione automatica (In fase di chiamata dal PE, l'interfaccia scart commuta automaticamente il segnale video sul canale AV, consentendo di visualizzare le immagini sul televisore senza nessuna operazione manuale).
OFF = commutazione manuale (In fase di chiamata dal PE, il trasferimento dell'immagine al televisore (TV), avviene premendo il tasto AV sul telecomando del TV).
- 7 - Contatto relè (normalmente aperto)
- 8 - Connettore di collegamento dell'interfaccia scart al televisore (TV) tramite cavo standard (art. S2152)
- 9 - Regolazione dell'ampiezza del segnale video

D Beschreibung:

- 1 - Steckverbindung zur digitalen Steigleitung
- 2 - Steckverbindung zum Etagenverteiler einer analogen oder digitalen Anlage
- 3 - Abteil der Konfiguratoren:
P = Adresse der Türstation (PE)
N = örtliche Adresse der Scart Schnittstelle
MOD = Anlagenmodalität
- 4 - Steckverbindung für den IR-Empfänger
- 5 - Steckverbindung der Scart Schnittstelle zum Videorecorder (VCR) mit Standardkabel (art. S2152)
- 6 - Wahl der Betriebsart:
ON = automatisch umschalten (Wenn ein Ruf von einer Türstation eintrifft, schaltet die Scart Schnittstelle das Videosignal automatisch auf den AV Kanal um, wodurch die Bilder am Fernseher sichtbar werden, ohne dass irgendeine manuelle Bedienung nötig wird).
OFF = manuell umschalten (Wenn ein Ruf von einer Türstation eintrifft, erfolgt die Bildübertragung zum Fernseher (TV) durch Drücken der Taste AV an der Fernbedienung des Fernsehers).
- 7 - Relais-Kontakt (üblicherweise offen)
- 8 - Steckverbindung der Scart Schnittstelle zum Fernseher (TV) mit Standardkabel (art. S2152)
- 9 - Einstellung der Videosignalamplitude

F Description:

- 1 - Connecteur de raccordement à la colonne montante numérique
- 2 - Connecteur de raccordement à la dérivation d'étage d'une installation analogique ou numérique
- 3 - Logement pour les configurateurs:
P = adresse du poste extérieur (PE)
N = adresse locale de l'interface scart
MOD = modalité installation
- 4 - Connecteur de raccordement pour le récepteur IR
- 5 - Connecteur de raccordement de l'interface scart au magnétoscope (VCR) au moyen d'un câble standard (art. S2152)
- 6 - Sélection modalité de fonctionnement:
ON = commutation automatique (*dans la phase d'appel provenant du PE, l'interface scart commute automatiquement le signal vidéo sur le canal AV, et permet la visualisation des images sur le téléviseur (TV) sans aucune opération manuelle.*)
OFF = commutation manuelle (*dans la phase d'appel provenant du PE, le transfert de l'image au téléviseur (TV) se fait en appuyant sur la touche AV de la télécommande du téléviseur.*)
- 7 - Contact relais (normalement ouvert)
- 8 - Connecteur de raccordement de l'interface scart au téléviseur (TV) au moyen d'un câble standard (art. S2152)
- 9 - Réglage de l'amplitude du signal vidéo.

GB Description:

- 1 - Connector to the digital riser
- 2 - Connector to the floor distribution block of an analog or digital system
- 3 - Configurator seat:
P = entrance panel (EP) address
N = scart interface local address
MOD = system mode
- 4 - Connector for the IR receiver
- 5 - Connector to connect the scart interface to the video recorder (VCR) by means of standard cable (Item S2152)
- 6 - Selecting the operation mode:
ON = automatic switching (*In the call from the EP phase, the scart interface automatically switches the video signal to the AV channel, so that the pictures can be displayed on the television with no manual operation*)
OFF = manual switching (*In the call from the EP phase, the picture is transferred to the television (TV) by pressing the AV key on the television remote control*)
- 7 - Relay contact (normally open).
- 8 - Connector to connect the scart interface to the television (TV) by means of standard cable (Item S2152).
- 9 - Adjusting the amplitude of the video signal

E Descripción:

- 1 - Conector del montante digital
- 2 - Conector de la derivación de planta de un sistema analógico o digital
- 3 - Ranura de los configuradores:
P = dirección del puesto exterior (PE)
N = dirección local de la interfaz Scart
MOD = modo instalación
- 4 - Conector del receptor IR
- 5 - Conector de la interfaz Scart al Videograbador (VCR) por cable estándar (art. S2152)
- 6 - Selección del modo de funcionamiento:
ON = conmutación automática (*Durante la llamada desde el PE, la interfaz Scart conmuta automáticamente la señal vídeo en el canal AV, permitiendo visualizar las imágenes en el televisor sin ninguna operación manual.*)
OFF = conmutación manual (*Durante la llamada desde el PE, la transferencia de la imagen al televisor (TV), se efectúa presionando la tecla AV en el telemando del televisor.*)
- 7 - Contacto relé (normalmente abierto)
- 8 - Conector de la interfaz Scart al Televisor (TV) por cable estándar (art. S2152)
- 9 - Ajuste del ancho de la señal vídeo

NL Beschrijving:

- 1 - Connector voor aansluiting op de digitale stijgleiding
- 2 - Connector voor aansluiting op de verdieplingsleiding in een analoge of digitale installatie
- 3 - Plaats voor configuratiemodules
P = adres deurstation (DS)
N = lokale adres van de scart interface
MOD = werkmodus van de installatie
- 4 - Connector voor aansluiting van de IR-ontvanger
- 5 - Connector voor aansluiting van de scart interface op de videorecorder (VCR) via een standaard kabel (art. S2152)
- 6 - Keus van de werkmodus
ON = automatisch overschakelen (*Tijdens een oproep van het DS, schakelt de scart interface het videosaal automatisch over naar het AV-kanaal waardoor het beeld zonder enige handmatige ingreep op het TV-toestel verschijnt.*)
OFF = handmatig overschakelen (*Tijdens een oproep van het DS wordt het videosaal naar het TV-toestel gestuurd als er op de AV-toets van de afstandsbediening van de TV wordt gedrukt.*)
- 7 - Relaiscontact (normaal open).
- 8 - Connector voor de aansluiting van de scart interface op het TV-toestel (TV) via een standaard kabel (art. S2152).
- 9 - Amplituderegeling van het videosaal

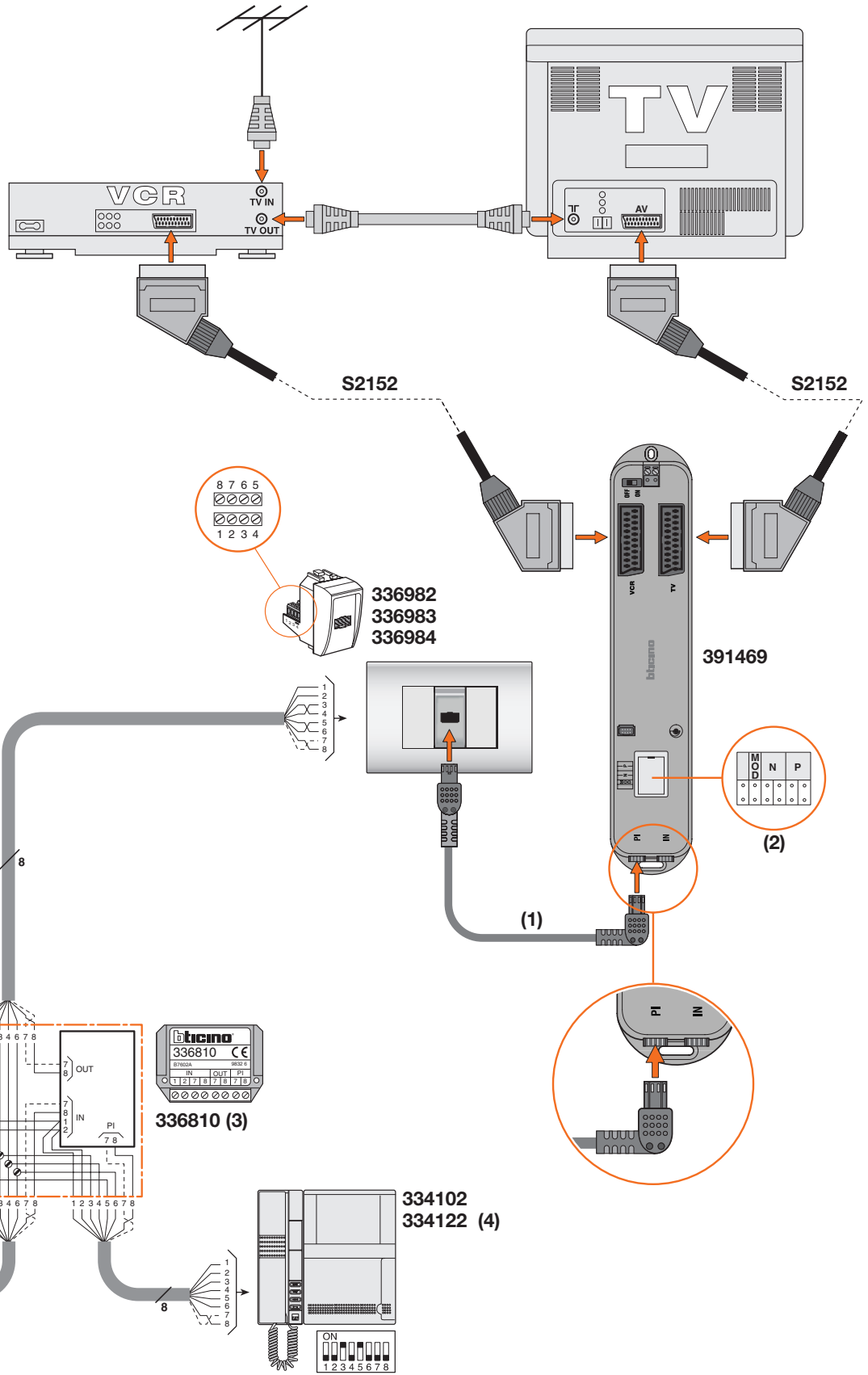
P Descrição:

- 1 - Conector de acoplamento com o montante digital
- 2 - Conector de acoplamento com a derivação de andar de uma instalação analógica ou digital.
- 3 - Alojamento para os configuradores:
P = endereço da unidade externa (UE)
N = endereço local da interface scart
MOD = modalidade instalação
- 4 - Conector de acoplamento para o receptor IR
- 5 - Conector de acoplamento da interface scart com o gravador vídeo (VCR) por meio de cabo padrão (art. S2152).
- 6 - Seleção do modo de funcionamento:
ON = comutação automática (*Durante uma chamada da UE, a interface scart comuta automaticamente o sinal vídeo no canal AV, permitindo visualizar as imagens na televisão sem nenhuma operação manual.*)
OFF = comutação automática (*Durante uma chamada da UE, a transferência da imagem para a televisão (TV), realiza-se carregando sobre a tecla AV situada no controle remoto da televisão.*)
- 7 - Contacto relé (normalmente aberto)
- 8 - Conector de acoplamento da interface com a televisão (TV) por meio de cabo padrão (art. S2152).
- 9 - Regulação da amplitude do sinal vídeo.

GR Περιγραφή:

- 1 - Βύσμα σύνδεσης στην ψηφιακή διακλάδωση
- 2 - Βύσμα σύνδεσης στη παρακαμπτήριο δίοδο ορόφου μίας αναλογικής ή ψηφιακής εγκατάστασης
- 3 - Θέση των προσαρμοστών:
P = διεύθυνση του εξωτερικού σημείου (PE)
N = τοπική διεύθυνση της διεπαφής scart
MOD = τρόπος εγκατάστασης
- 4 - Βύσμα σύνδεσης για το δέκτη IR
- 5 - Βύσμα σύνδεσης της διεπαφής scart στο βίντεο (VCR) μέσω στάνταρ καλωδίου (είδος S2152)
- 6 - Επιλογή τρόπου λειτουργίας:
ON = αυτόματη μεταγωγή (*Σε φάση κλήσης από το PE, η διεπαφή scart μεταγάγει αυτομάτως το σήμα βίντεο στο κανάλι AV, επιτρέποντας την προβολή των εικόνων στην τηλεόραση χωρίς κανένα χειροκίνητο χειρισμό.*)
OFF = χειροκίνητη μεταγωγή (*Σε φάση κλήσης από το PE, η μεταφορά της εικόνας στην τηλεόραση (TV), πραγματοποιείται πατώντας το πλήκτρο AV στο τηλεκοντρόλ της τηλεόρασης.*)
- 7 - Επαφή ρελέ (συνήθως ανοιχτή)
- 8 - Βύσμα σύνδεσης της διεπαφής scart στην τηλεόραση (TV) μέσω στάνταρ καλωδίου (είδος S2152)
- 9 - Ρύθμιση του πλάτους του σήματος βίντεο

1



I Schema 1

Utilizzo del TV come monitor aggiuntivo ad un impianto di videocitofonia analogico o digitale.

- 1) Cavo in dotazione all'interfaccia Scart
- 2) MOD= 2 Collegamento in un impianto analogico
MOD= 3 Collegamento in un impianto digitale
- 3) **Nota:** in alternativa all'art. 336810 (derivatore video da scatola tonda) è possibile utilizzare l'art. 336820 (derivatore video in modulo DIN)
- 4) Posto interno secondario
- 5) Alla derivazione di Piano in un impianto:
 - Sistema analogico
 - Sistema digitale (spostare il filo 2 dal morsetto P al morsetto IN sul derivatore di piano)

D Schema 1

Gebrauch des TV als zusätzlicher Bildschirm für eine Videosprechanlage, die mit analogen oder digitalen Systemen hergestellt worden ist.

- 1) Mitgeliefertes Kabel zur Scart Schnittstelle
- 2) MOD = 2 Anschluss an der Etagenverteiler in einer analogsystem
MOD = 3 Anschluss an der Etagenverteiler in einer Digitalsystem
- 3) **Bemerkung:** alternativ zu Art. 336810 (Videoverteiler von einer runden Schachtel) kann Art. 336820 (Videoverteiler in DIN Modul) verwendet werden
- 4) Sekundäre Hausstation
- 5) zur Etagenverteilung in einer Anlage:
 - Analogsystem
 - Digitalsystem (Leiter 2 von Klemme P zur Klemme IN versetzen an der etagenverteiler)

F Schéma 1

Emploi du TV comme moniteur additionnel à une installation de vidéophonie analogique et numérique.

- 1) Câble en dotation à l'interface Scart
- 2) MOD = 2 Raccordement dans une installation analogique
MOD = 3 Raccordement dans une installation numérique
- 3) **Remarque:** en alternative à la réf. 336810 (dérivateur vidéo en boîte ronde), il est possible d'utiliser la réf. 336820 (dérivateur vidéo en module DIN)
- 4) Poste interne secondaire
- 5) À la derivation d'Étage dans une installation:
 - système analogique
 - système numérique (déplacer le fil 2 de la borne P à la borne IN sur le dérivateur d'étage)

GB Diagram 1

Using the TV as extra monitor to an analog or digital video door entry system.

- 1) Cable which comes with the Scart interface
- 2) MOD = 2 Analog system
MOD = 3 Digital system
- 3) **Note:** Item 336820 (video distribution block in DIN module) can be used as an alternative to Item 336810 (video distribution block from round box)
- 4) Secondary internal unit
- 5) to the Floor distribution block in a system:
 - Analog system
 - Digital system (move wire 2 from terminal P to terminal IN on the floor distribution block)

E Esquema 1

Uso de la TV como pantalla adicional en una instalación de videoporteros analógica o digital.

- 1 - Cable suministrado con la interfaz Scart
- 2 - MOD = 2 Conexión en un instalación analógica
MOD = 3 Conexión en un instalación digital
- 3 - **Nota:** como alternativa al art. 336810 (derivador de vídeo en caja redonda) es posible utilizar el art. 336820 (derivador de vídeo en módulo DIN)
- 4 - Puesto interior secundario
- 5 - A la derivación de planta en una instalación:
 - Sistema analógico
 - Sistema digital (lleve el hilo 2 del borne P al borne IN en el derivador de planta)

NL Schema 1

Gebruik van het TV-toestel als extra beeldscherm in een analoge of digitale video-huistelefooninstallatie.

- 1) Meegeleverde kabel voor de Scart interface
- 2) MOD = 2 Verbinding met de aftakdoos in een analoge installatie
MOD = 3 Verbinding met de aftakdoos in een digitale installatie
- 3) **Opmerking:** In plaats van art. 336810 (ronde video-aftakdoos) kan art. 336820 (DIN video-aftakking) worden gebruikt
- 4) Doorverbonden intern toestel
- 5) naar de aftakdoos van de verdieping in een:
 - analoge installatie
 - digitale installatie (verplaats draad 2 van de 'P' klem naar de 'IN' klem op de aftakdoos van de verdieping)

P Esquema 1

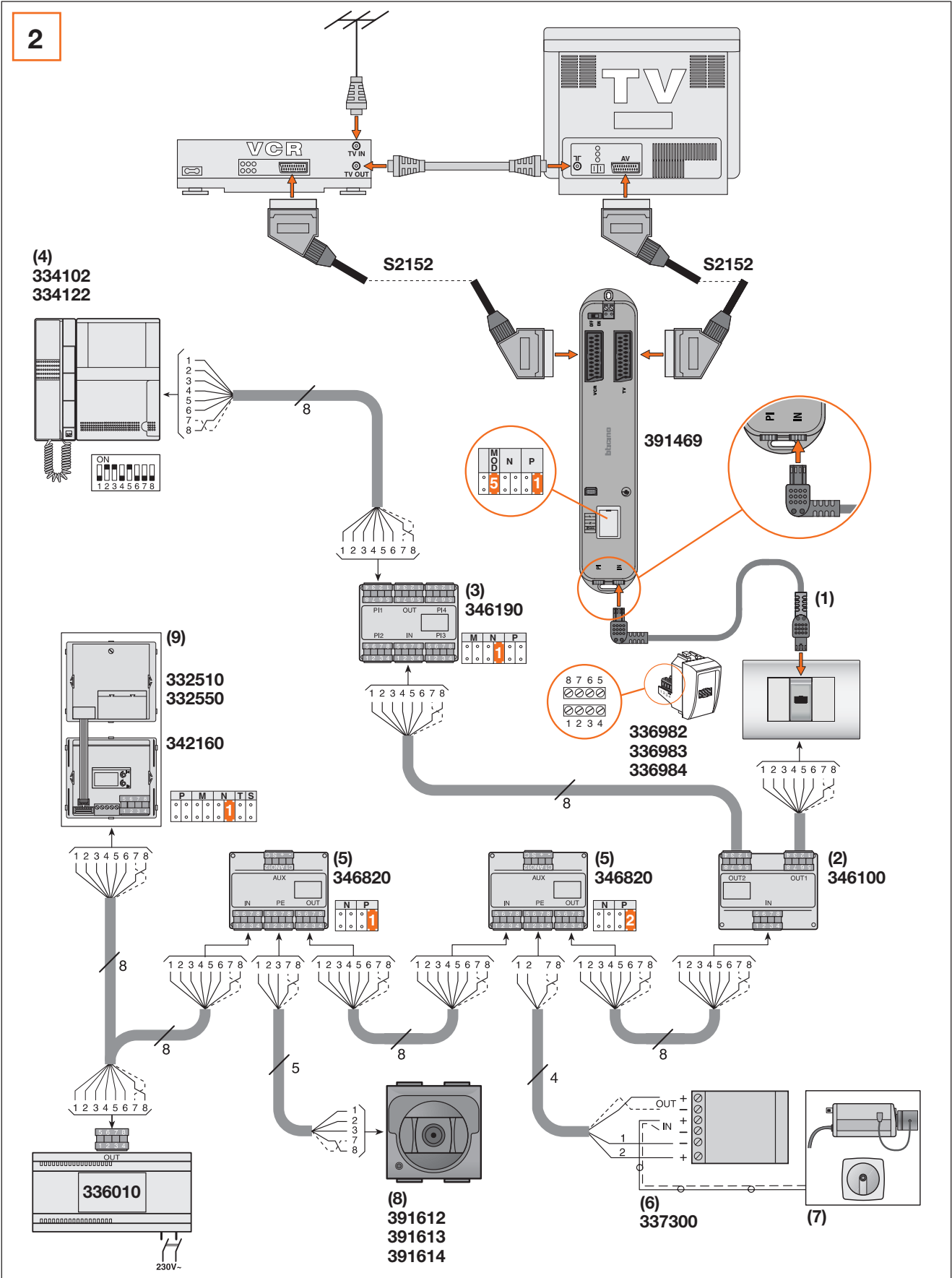
Utilização da TV como monitor suplementar em uma instalação de intercomunicação vídeo analógica ou digital.

- 1) Cabo fornecido para a interface Scart
- 2) MOD = 2 Conexão em uma instalação analógica
MOD = 2 Conexão em uma instalação digital
- 3) **Nota:** é possível utilizar o art. 336820 (derivação vídeo em módulo DIN) em vez do art. 336810 (derivação vídeo para caixa redonda)
- 4) Unidade interna secundária
- 5) Com a derivação de Andar em uma instalação:
 - Sistema analógico
 - Sistema digital (mudar o fio 2 do borne P para o borne IN na derivação de andar)

GR Σχήμα 1

Χρήση της TV ως πρόσθετο μόνιτορ σε μια εγκατάσταση βίντεο-θυροτηλεφώνου πραγματοποιημένη με αναλογικό ή ψηφιακό σύστημα

- 1) Στάνταρ καλώδιο διεπαφής Scart
- 2) MOD = 2 σύνδεση σε μια αναλογική εγκατάσταση
MOD = 3 σύνδεση σε μια ψηφιακή εγκατάσταση
- 3) **Σημείωση:** εναλλακτικά από το είδος 336810 (διακλάδωση βίντεο από στρογγυλό ερμάριο) είναι δυνατό να χρησιμοποιήσετε το είδος 336820 (διακλάδωση βίντεο σε ενότητα DIN)
- 4) Δευτερεύον εσωτερικό σημείο
- 5) στην παρακαμπτήρια δίοδο Ορόφου μίας εγκατάστασης:
 - Αναλογικό σύστημα
 - Ψηφιακό σύστημα (μεταβίβαστε το καλώδιο 2 από τον ακροδέκτη P στον ακροδέκτη IN στην παρακαμπτήρια δίοδο ορόφου)



I Schema 2

Utilizzo del TV come monitor aggiuntivo ad un impianto monofamiliare digitale con funzione di videocontrollo domestico in commutazione automatica sulle 2 telecamere di controllo.

- 1) Cavo in dotazione all'interfaccia Scart
- 2) Derivatore di montante video
- 3) Derivatore di piano
- 4) Posto interno
- 5) Interfaccia per telecamera
- 6) Convertitore segnale video
- 7) Telecamera da interno/esterno
- 8) Telecamera da interno
- 9) Posto esterno (Modulo fonico + Modulo telecamera)

D Schema 2

Gebrauch eines TV als zusätzlicher Bildschirm für eine digitale Einfamilien-Anlage mit der Funktion der Videoüberwachung der Wohnung mit automatischer Umschaltung auf 2 Überwachungskameras.

- 1) Mitgeliefertes Kabel zur Scart Schnittstelle
- 2) Nebenanschluss für Video-Steigleitung
- 3) Etagenverteiler
- 4) Hausstation
- 5) Schnittstelle für Kamera
- 6) Videosignalwandler
- 7) Kamera für innen/außen
- 8) Kamera für innen
- 9) Türstation (Audiomodul + Kameramodul)

F Schéma 2

Emploi du TV comme moniteur additionnel à une installation monofamiliale numérique avec fonction de contrôle vidéo domestique en commutation automatique sur les 2 télécaméras de contrôle.

- 1) Câble en dotation à l'interface Scart
- 2) Dérivateur de colonne montante vidéo
- 3) Dérivateur d'étage
- 4) Poste interne
- 5) Interface pour télécaméra
- 6) Convertisseur signal vidéo
- 7) Télécaméra interne/externe
- 8) Télécaméra interne
- 9) Poste extérieur (Module micro HP + Module télécaméra)

GB Diagram 2

Using the TV as extra monitor to a digital one-family system with home CCTV function in automatic switching on 2 control cameras.

- 1) Cable which comes with the Scart interface
- 2) Video riser distribution block
- 3) Floor distribution block
- 4) Internal unit
- 5) Camera interface
- 6) Video signal converter
- 7) Internal/external camera
- 8) Internal camera
- 9) Entrance panel (speaker unit + camera module)

E Esquema 2

Uso de la TV como pantalla adicional en una instalación monofamiliar digital con función de control doméstico por vídeo en conmutación automática en las 2 telecámaras de control.

- 1) Cable suministrado con la interfaz Scart
- 2) Derivador de montante vídeo
- 3) Derivador de planta
- 4) Puesto interior
- 5) Interfaz para telecámara
- 6) Conversor de señales vídeo
- 7) Telecámara de puesto interior / exterior
- 8) Telecámara de puesto interior
- 9) Puesto exterior (Módulo vocal + Módulo telecámara)

NL Schema 2

Gebruik van het TV-toestel als extra beeldscherm in een digitale eengezinsinstallatie met videobewaking en automatische overschakeling tussen de twee bewakingscamera's.

- 1) Meegeleverde kabel voor de Scart interface
- 2) Aftakdoos video-stijgleiding
- 3) Aftakdoos op de verdieping
- 4) Intern toestel
- 5) Interface voor camera
- 6) Videosignaalomzetter
- 7) Camera voor binnen/buitenshuis
- 8) Camera voor binnenshuis
- 9) Deurstation (Geluidsmodule + Cameramodule)

P Esquema 2

Utilização da TV como monitor suplementar em uma instalação unifamiliar com função de intercomunicador vídeo doméstico em comutação automática nas 2 câmaras de controlo.

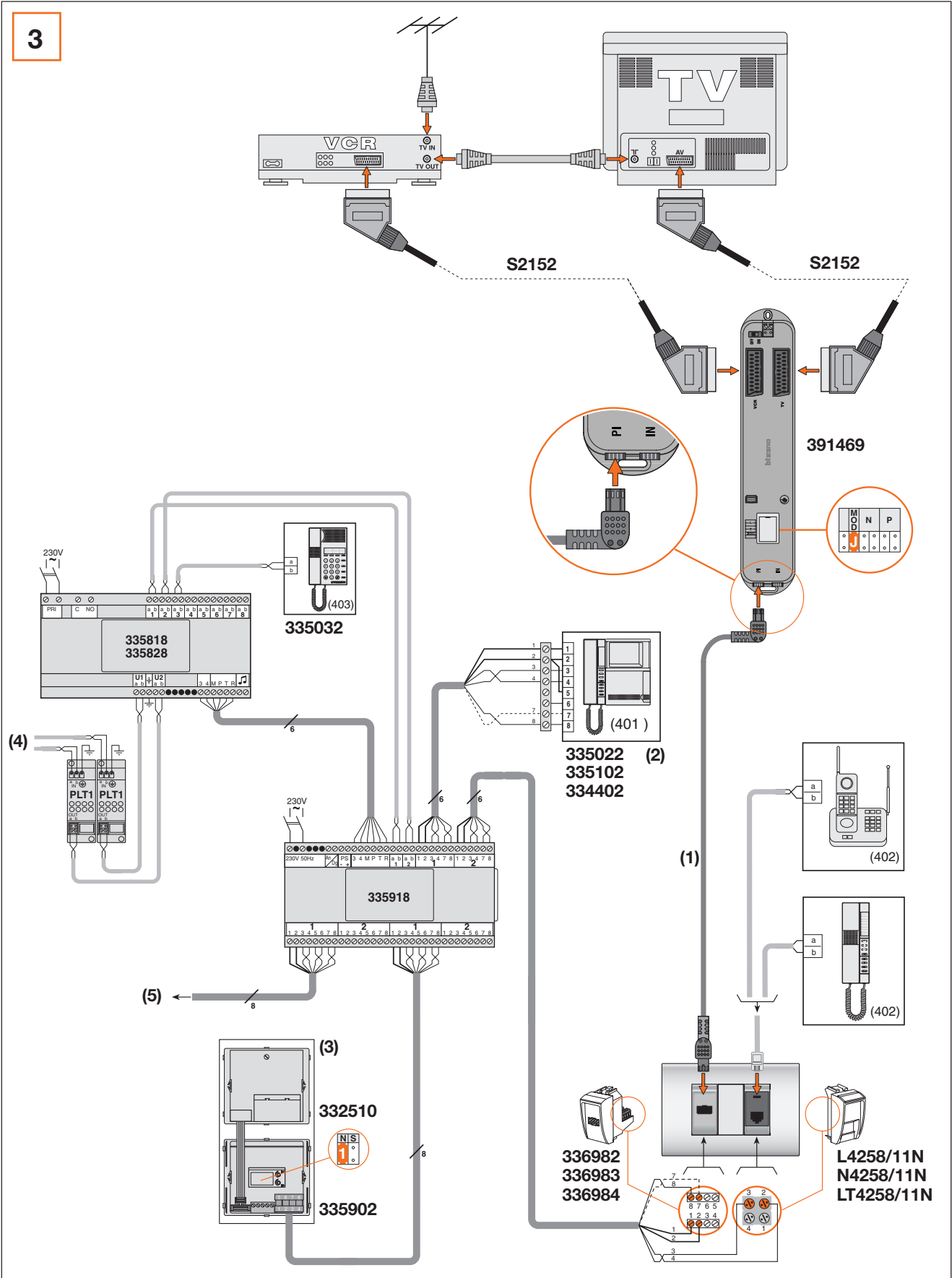
- 1) Cabo fornecido para a interface Scart
- 2) Derivação de montante vídeo
- 3) Derivação de andar
- 4) Unidade interna
- 5) Interface para câmara
- 6) Conversor do sinal vídeo
- 7) Câmara de interior/exterior
- 8) Câmara de interior
- 9) Unidade externa (Módulo fónico + Módulo câmara)

GR Σχήμα 2

Χρήση της TV ως πρόσθετο μόνιτορ σε μια ψηφιακή εγκατάσταση μονοκατοικίας με λειτουργία οικιακού βίντεο-ελέγχου αυτόματης μεταγωγής στις 2 τηλεκάμερες ελέγχου.

- 1) Στάνταρ καλώδιο της διεπαφής Σκάρτ
- 2) Παρακαμπτήρια δίοδος διακλάδωσης βίντεο
- 3) Παρακαμπτήρια δίοδος ορόφου
- 4) Εσωτερικό σημείο
- 5) Διεπαφή για τηλεκάμερα
- 6) Μετατροπέας σήματος βίντεο
- 7) Τηλεκάμερα εσωτερικού/εξωτερικού χώρου
- 8) Τηλεκάμερα εσωτερικού χώρου
- 9) Εξωτερικό σημείο (Φωνητική ενότητα + Ενότητα τηλεκάμερας)

3



I Schema 3

Utilizzo del TV come monitor aggiuntivo ad un telefono fisso (derivato 402) o cordless, come telecomando.

È possibile rispondere ad una chiamata proveniente dal PE; dal videocitotелефono (401), oppure da un secondo apparecchio (402), composto da:

- per la parte audio, da un telefono fisso o cordless (funzione telecomando)
- per la parte video, dal televisore (TV)

Effettuando una chiamata videocitofonica, sul videocitotелефono compare l'immagine proveniente dal posto esterno. Per trasferire l'immagine sul televisore ed attivare la connessione fonica con il telefono (402), bisogna impegnare la linea telefonica (sollevare la cornetta). Dal telefono (402) è possibile eseguire tutte le funzioni che normalmente si eseguono da un telefono derivato:

- comando elettroserratura
- accensione luce scale
- attivazione in modo ciclico delle telecamere, se presenti (funzione videocontrollo)
- attivazione di eventuali relè teleazionabili (funzione teleattivazione).

- 1) Cavo in dotazione all'interfaccia Scart
- 2) Posto interno principale (Telefono + Video Pivot)
- 3) Posto esterno (Modulo fonico + Modulo telecamera)
- 4) Linee telefoniche
- 5) Alla derivazione di Piano in un impianto:
 - Sistema analogico
 - Sistema digitale

D Schema 3

Gebrauch des TV als zusätzlicher Bildschirm für ein festes Telefon (abgeleitet 402) oder Cordless als Fernbedienung.

Ein Anruf von einer Türstation kann beantwortet werden; von der Videosprechanlage (401) oder von einem zweiten Apparat (402), bestehend:

- für den Ton, aus einem festen Telefon oder einem Cordless (mit Fernbedienungsfunktion)
- für das Bild, aus einem Fernseher (TV)

Wenn ein Anruf eintrifft, erscheint an der Videosprechanlage das Bild von der Türstation. Um das Bild auf einen Fernseher zu übertragen und die Tonverbindung mit dem Telefon (402) herzustellen, muss der Hörer abgenommen werden. Von dem Telefon (402) aus können alle Funktionen vorgenommen werden, die normalerweise von einem abgeleiteten Telefon durchgeführt werden:

- Schloss bedienen
- Treppenlicht einschalten
- Kameras, wenn vorhanden, zyklisch aktivieren (Funktion der Videoüberwachung)
- Fernbedienbare Relais aktivieren (Funktion fernbedienbare Aktivierung)

- 1) Mitgeliefertes Kabel zur Scart Schnittstelle
- 2) Haupthausstation (Telefon + Video Pivot)
- 3) Türstation (Audiomodul + Kameramodul)
- 4) Telefonleitung
- 5) zur Etagenverteilung in einer Anlage:
 - Analogsystem
 - Digitalsystem

F Schéma 3

Emploi du TV comme moniteur additionnel à un téléphone fixe (dérivé 402) ou sans fil comme télécommande.

Il est possible de répondre à un appel provenant du PE; du vidéophone (401), ou d'un deuxième appareil (402), composé de:

- pour la partie audio, d'un téléphone fixe ou sans fil (fonction télécommande)
- pour la partie vidéo, du téléviseur (TV)

Lorsqu'on effectue un appel vidéophonique, sur le vidéophone apparaît l'image provenant du poste extérieur. Pour transférer l'image sur le téléviseur et activer la connexion du son avec le téléphone (402), il faut passer par la ligne téléphonique (soulever le combiné). Du téléphone (402) il est possible d'exécuter toutes les fonctions qui normalement s'exécutent d'un téléphone dérivé:

- commande serrure électrique
- allumage lumière escaliers
- activation de façon cyclique des télécaméras, si elles existent (fonction contrôle vidéo)
- activation de relais éventuels actionnables à distance (fonction téléactivation).

- 1) Câble en dotation à l'interface Scart
- 2) Poste interne principal (Téléphone + Vidéo Pivot)
- 3) Poste extérieur (Module micro HP + Module télécamera)
- 4) Lignes téléphoniques
- 5) à la dérivation d'Etage dans une installation:
 - Système analogique
 - Système numérique

GB Diagram 3

Using the TV as extra monitor to a fixed telephone (extension 402) or a cordless telephone as remote control.

One can answer a call from the EP, from the video door entry unit (401), or from a second device (402) made up of:

- for the audio part, a fixed or cordless telephone (remote control function)
- for the video part, the television (TV)

On making a video door entry call, the picture from the entrance panel appears on the video telephone door entry unit. To transfer the picture to the television and activate the telephone connection with the telephone (402), engage the telephone line (lifting the handset). All the functions normally performed from an extension can be performed from the telephone (402):

- command the electric door lock
- switch on the staircase light
- activate the cameras, if fitted, cyclically (CCTV function)
- activate any relays which can be remotely controlled (remote activation function).

- 1) Cable which comes with the Scart interface
- 2) Main internal unit (Telephone + Pivot Video)
- 3) Entrance panel (Speaker unit + Camera module)
- 4) Telephone lines
- 5) to the Floor distribution block in a system:
 - Analog system
 - Digital system

E Esquema 3

Uso de la TV come pantalla adicional en un teléfono fijo (extensión 402) o inalámbrico como telemando.

Es posible contestar una llamada procedente del PE; con el videoportero (401), o con un segundo aparato (402), compuesto por:

- parte audio, un teléfono fijo o inalámbrico (función telemando)
- parte vídeo, por el televisor (TV)

Efectuando una llamada con el videoportero, en el videointerfono se visualiza la imagen procedente del puesto exterior. Para transferir la imagen en el televisor y activar la conexión vocal con el teléfono (402), es necesario utilizar la línea telefónica (levantar el auricular).

Desde el teléfono (402) es posible efectuar todas las funciones que normalmente se efectúan desde una extensión:

- mando electrocerradura
- encendido luces escaleras
- activación en modo cíclico de las telecámaras, si presentes (función control por vídeo)
- activación de eventuales relés a distancia (función teleactivación).

- 1) Cable suministrado con la interfaz Scart
- 2) Puesto interior principal (Teléfono + Vídeo Pivot)
- 3) Puesto exterior (Módulo vocal + Módulo telecámara)
- 4) Líneas telefónicas
- 5) A la derivación de Planta en una instalación:
 - Sistema analógico
 - Sistema digital

NL Schema 3

Gebruik van het TV-toestel als extra beeldscherm van een vaste telefoon (aftakking 402) of draadloze telefoon als afstandsbediening.

Het is mogelijk een oproep van het DS te beantwoorden; met de huistelefoon (401) of een tweede toestel (402) samengesteld uit:

- voor de audioapparatuur, uit een vast of draadloos telefoontoestel (afstandsbedieningsfunctie)
- voor het videoapparatuur, uit een TV-toestel

Als er een oproep wordt gedaan met de beeldhuistelefooninstallatie, dan verschijnt het beeld afkomstig van het deurstation op het video-huistelefoontoestel. Om het beeld op het TV-toestel weer te geven en de audioverbinding met het telefoontoestel (402) te activeren, moet de hoorn van de haak worden genomen.

Met het telefoontoestel (402) zijn alle functies mogelijk die met een afgetakt telefoontoestel worden gedaan:

- bediening deurslot
- inschakeling trappenverlichting
- cyclische activering van de camera's, indien aanwezig (videobewakingsfuncties)
- activering van eventuele op afstand bedienbare relais (afstandsbedieningsfuncties).

- 1) Meegeleverde kabel voor de Scart interface
- 2) Intern hoofdtoestel (Telefoontoestel + Video Pivot)
- 3) Deurstation (Geluidsmodule + cameramodule)
- 4) Telefoonlijnen
- 5) Naar de verdiepingslijn in een:
 - analoge installatie
 - digitale installatie

P Esquema 3

Utilização da TV como monitor suplementar em um telefone fixo (telefone derivado 402), ou sem fio como controle remoto.

Pode-se responder a uma chamada proveniente da UE; do intercomunicador vídeo telefónico (401), ou então de um segundo aparelho (402):

- para a parte áudio, composto de um telefone fixo ou sem fio (função de controle remoto)
- para a parte vídeo, composto de uma televisão (TV).

Ao se efectuar uma chamada com o intercomunicador vídeo, aparecerá no intercomunicador vídeo telefónico a imagem proveniente da unidade externa. Para transferir a imagem à televisão e activar a conexão fónica com o telefone (402), é preciso utilizar a linha telefónica (tirar o receptor do gancho).

Com o telefone (402) é possível executar todos os funcionamentos que normalmente são feitos com um telefone derivado:

- Comando fechadura eléctrica
- Acendimento das luzes das escadas.
- Activação de maneira cíclica das câmaras, se houver (funcionamento de controlo vídeo).
- Activação de eventuais relés teleaccionáveis (funcionamento de teleactivação).

- 1) Cabo fornecido para a interface Scart
- 2) Unidade interna principal (Telefone + Vídeo Pivot)
- 3) Unidade externa (Módulo fónico + Módulo câmara)
- 4) Linhas telefónicas
- 5) Com a derivação de Andar em uma instalação:
 - Sistema analógico
 - Sistema digital

GR Σχήμα 3

Χρήση της TV ως πρόσθετο μόνιτορ σε ένα σταθερό τηλέφωνο (διακλάδωση 402) ή φορητό ως τηλεκοντρόλ.

Είναι δυνατό να απαντήσετε σε μια κλήση προερχόμενη από το PE, από το βίντεο-θυροτηλέφωνο (401), ή από μια δεύτερη συσκευή (402), αποτελούμενη από:

- για όσον αφορά το audio, από ένα σταθερό ή cordless τηλέφωνο (λειτουργία τηλεκοντρόλ)
- για όσον αφορά το βίντεο, από την τηλεόραση (TV)

Πραγματοποιώντας μια κλήση από τη βίντεο-ενδοσυνεννόηση, εμφανίζεται στο βίντεο-θυροτηλέφωνο η εικόνα που προέρχεται από το εξωτερικό σημείο. Για τη μεταφορά της εικόνας στην τηλεόραση και την ενεργοποίηση της φωνητικής σύνδεσης με το τηλέφωνο (402), χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε την τηλεφωνική γραμμή (σηκώνετε το ακουστικό). Από το τηλέφωνο (402) είναι δυνατό να εκτελέσετε όλες τις λειτουργίες που συνήθως εκτελούνται από ένα διασυνδεδεμένο τηλέφωνο:

- χειρισμό ηλεκτρικής κλειδαριάς
 - άναμμα φωτών στις σκάλες
 - ενεργοποίηση με κυκλικό τρόπο των τηλεκάμερων, εάν υπάρχουν (λειτουργία βίντεο-ελέγχου)
 - ενεργοποίηση ενδεχόμενων ρελέ τηλεματικής ενεργοποίησης (λειτουργία τηλεματικής ενεργοποίησης).
- 1) Στάνταρ καλώδιο της διεπαφής Scart
 - 2) Κύριο εσωτερικό σημείο (Τηλέφωνο + Βίντεο Pivot)
 - 3) Εξωτερικό σημείο (Φωνητική ενότητα + Ενότητα τηλεκάμερας)
 - 4) Τηλεφωνικές γραμμές
 - 5) στην παρακαμπτήρια δίοδο Ορόφου σε μια εγκατάσταση:
 - Αναλογικό σύστημα
 - Ψηφιακό σύστημα



BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 MILANO - Italia
Call Center "Servizio Clienti" 199.145.145
info.com@bticino.it
www.bticino.it